

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o 34.

PREMIÈRE PARTIE.

**ACTES LEGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Freitag, 2 Oktober 1857.

VENREDI, 2 octobre 1857.

**Königlich-Großherzogliche Verordnung vom
1. Oktober 1857, durch welche nachträgliche
Credite für die Staats-Ausgaben im Jahre
1857 bewilligt werden.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Dranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.
haben;

Nach Einsicht des Art. 4 Unserer Verordnung
vom 27. Nov. v. J. über die Revision der Ver-
fassung;

Nach Einsicht Unserer Verordnungen vom 31. De-
zember 1856, 27. März, 10. Juni u. 6. Septem-
ber 1857, die Bewilligung von Crediten zu den
Staatsausgaben im Jahre 1857 betreffend;

Auf den Bericht des Conseils Unserer General-
Administratoren;

Verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Die in der Spalte III der hier beigefügten
Nachweisung aufgeführten Credite im Gesamt-
Betrage von sechs hundert zwei und vier-
zig tausend zwei hundert vier und
zwanzig Francs sind denjenigen hinzugefügt,
welche schon durch Unsere Verordnungen v. 31. De-
I.

*Ordonnance royale grand-ducale du 1^{er} octobre
1857, portant allocation de crédits complé-
mentaires pour les dépenses de l'Etat pendant
l'année 1857.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 4 de Notre ordonnance du 27 novembre
dernier, portant révision de la Constitution;

Vu aussi Nos ordonnances des 31 décembre 1856,
27 mars, 10 juin et 6 septembre 1857, portant
allocation de crédits pour les dépenses de l'Etat pen-
dant l'année 1857;

Sur le rapport du Conseil de Nos Administrateurs-
généraux;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Les crédits mentionnés à la colonne III du ta-
bleau ci-joint, au montant total de six cent quarante-
deux mille deux cent vingt-quatre francs, sont
ajoutés à ceux déjà alloués par Nos ordonnances des
31 décembre 1856, 27 mars, 10 juin et 6 septem-

zember 1856, 27. März, 10. Juli und 6. September 1857 bewilligt sind, und bilden mit diesen das Ausgabe-Budget für 1857, gemäß den Angaben in der dritten Spalte.

Befehlen und verordnen, daß diese Verordnung in das Memorial eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache angeht, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 1. Oktober 1857.

Für den König-Großherzog,

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Das Conseil der General- **Heinrich,**

Administratoren, Prinz der Niederlande.

Simon s. Durch den Prinzen:

Wurth-Paquet. Der Sekretär,

L. J. G. Servais. G. d'Olimart.

Eyschen.

v. Scherff.

Augustin.

bre 1857, et formeront avec ces derniers le budget des dépenses de l'Etat pour 1857, conformément aux indications de la colonne III.

Mandons et ordonnons que la présente ordonnance soit insérée au Memorial, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 1^{er} octobre 1857.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince :

Le Secrétaire :

G. d'OLIMART

Les Administrateurs-
généraux,

SIMONS.

WURTH-PAQUET.

SERVAIS.

EYSCHEN.

DE SCHERFF.

AUGUSTIN.

B u d g e t
der Staatsausgaben für das Jahr 1857.

B U D G E T
des dépenses de l'État pour l'exercice 1857.

Kapitel 1.	
General-Administration der auswärtigen Angelegenheiten.	
I.	General-Administration.
1	Gehalt des General-Administrators, Präsidenten des Conseils.
2	Gehalt des Bureaupersonals.
3	Reise- und Aufenthaltskosten und unvorhergesehene Ausgaben.
4	Staatsrath und Vergütungen.
5	Gehalt der Regierungsräthe für die 5 letzten Monate des Jahres
II.	Auswärtige Angelegenheiten.
1	Das dem Großherzogthum obliegende Gehalt von Seiner Majestät bevollmächtigter Minister für das Großherzogthum Luxemburg und das Herzogthum Limburg bei der hohen deutschen Bundesversammlung.
2	Sekretariatskosten der Gesandtschaft bei der Bundesversammlung.
3	Beitrag des Großherzogthums zu den Reise- und Aufenthaltskosten eines von Seiner Majestät aus Ihren Armeen zu ernennenden Mitgliedes der Militär-Commission zu Frankfurt.
4	Einzahlungen in die Bundeskassen.
5	Verwaltung des Ordens der Eichenkrone. — Ordensverleihungen.
6	Unvorhergesehene Ausgaben.
III.	Culte. — a) Katholischer Cultus.
1	Gehalt der Geistlichkeit.
2	Seminar. — Gehalt des Direktors und der Professoren.

	Betrag der schon bewilligten Credite. — MONTANT des crédits déjà alloués Col. I.	Nachträg- liche Credite. — CRÉDITS complé- mentaires. Col. II.	Gesammt- Betrag. — TOTAL. Col. III.
	fr.	fr.	fr.
CHAPITRE I^{er}.			
Administration générale des affaires étrangères.			
ADMINISTRATION GÉNÉRALE.			
Traitement de l'Administrateur-général, Président du Conseil.....	6,000	2,000	8,000
Traitement du personnel des bureaux.....	5,445	1,815	7,260
Frais de route et de séjour et dépenses imprévues.....	1,500	500	2,000
Conseil d'Etat. — Indemnités.....	»	4,000	4,000
Traitement des conseillers du Gouvernement pour les cinq derniers mois de 1857.	»	2,917	2,917
RELATIONS EXTÉRIEURES.			
Traitement pour le Grand-Duché, du Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté pour le Grand-Duché de Luxembourg et le Duché de Limbourg à la Diète de la Confédération germanique.....	6,350	2,116	8,466
Frais de secrétariat de la légation près de la Diète.....	1,416	472	1,888
Contingent du Grand-Duché dans les frais de voyage et de séjour, comme membre de la commission militaire à Francfort, d'un officier à désigner par Sa Majesté dans ses armées.....	2,556	852	3,408
Versements dans les caisses de la Confédération.....	43,000	2,000	45,000
Administration de l'Ordre de la Couronne de Chêne. — Décorations.....	225	75	300
Dépenses imprévues.....	11,250	3,750	15,000
CULTE. — a) CULTE CATHOLIQUE.			
Traitement du clergé.....	192,000	64,000	256,000
Séminaire. — Traitement du directeur et des professeurs.....	7,812	2,602	10,414

	3	Studienbörsen für die bedürftigen Zöglinge des Seminars
	4	Subside und unvorhergesehene Ausgaben
	4 ^{bis}	Subside zur Einrichtung und Herstellung des de Geyssen'schen Hauses, welches zur Wohnung für den Chef des katholischen Cultus bestimmt ist
		b) Israelitischer Cultus.
	5	Gehalt des Rabbinen
	6	Subsid für diesen Cultus
	7	c) Protestantischer Cultus.
IV.		Ständeverammlung.
	1	Landtagskosten.
V.		Luxemburgisches Sekretariat im Haag.
	1	Gehälter, Bureau-, Heizungs-, Beleuchtungs-, Abonnementskosten u. s. w.
	2	Reise- und Aufenthaltskosten
	3	Miethe für das Sekretariat
	4	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben
VI.		Miliz und Contingent.
	1	Kosten der Aushebung von 1857.
	2	Contingent und Gendarmerie.
	3	Besondere Ausgaben für die Gendarmerie:
		a. Büreaufkosten
		b. Krankenpflege und Heilmittel.
		c. Honorare des Thierarztes und Heilmittel.
		d. Reisevergütungen des Kapitäns und Kommandanten.
		e. Casernirung
VII.	1	Credit zur Zahlung von rückständigen , sich auf geschlossene Dienstjahre beziehenden Ausgaben

Bourses à des élèves nécessiteux du séminaire.....	3,150	1,050	4,200
Subsides et dépenses imprévues.....	8,000	1,000	4,000
Subside pour l'appropriation et la réparation de la maison de Geysen, devant servir au logement du chef du culte catholique.....	"	8,000	8,000
b) CULTE ISRAËLITE.			
Traitement du rabbin.....	1,580	527	2,117
Subside pour ce culte.....	375	125	500
c) CULTE PROTESTANT.			
	250	"	250
ASSEMBLÉE DES ÉTATS.			
Frais résultant de la session de l'Assemblée des États.....	10,000	"	10,000
SECRÉTARIAT LUXEMBOURGEOIS A LA HAYE.			
Traitements, frais de bureau, de chauffage, d'éclairage, d'abonnements etc...	11,502	3,831	15,333
Frais de route et de séjour.....	750	230	1,000
Loyer pour le secrétariat.....	1,431	474	1,905
Dépenses extraordinaires et imprévues.....	300	100	400
MILICE ET CONTINGENT.			
Frais de la levée de la milice de 1857.....	1,800	"	1,800
Contingent et gendarmerie.....	357,000	90,000	447,000
Frais spéciaux de la gendarmerie :			
a) Frais de bureau	660	220	880
b) Service sanitaire et médicaments.....	900	300	1,200
c) Honoraires de l'artiste vétérinaire et médicaments.....	75	25	100
d) Indemnités de tournées du capitaine commandant.....	225	75	300
e) Casernement.....	7,275	2,450	9,725
Crédit pour solder des DÉPENSES ARRIÉRÉES se rapportant à des exercices clos.....	979	50	1,029

2	Advokaten-Honorare und andere Kosten des Prozesses über das de Werfen'sche Pat. : Luxemburg	
		Total.

Kapitel II.

General-Administration des Inneren.

I.

General-Administration.

1	Gehalt des General-Administrators.
2	Gehalt des Bureau-Personals dieser General-Administration (Staatsarchive und Justiz mit Einschluß der Statistik)
3	Büreaukosten für die fünf General-Administrationen, mit Einschluß der Druckkosten, Vergütung für die Uebersetzung des Memorials, ohne daß diese Vergütung unter Bestimmungen über die Cumulation fallen kann.
4	Versteigerungskosten.
5	Kosten der Heizung und Erleuchtung für verschiedene Verwaltungen.
6	Ankauf von Büchern.
7	Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureaupersonals.
8	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben, die General-Administration des Inneren betreffend.

II.

Medicinalwesen.

1	Büreaukosten des Medicinal-Collegiums.
2	Vergütung für einen Commis des Medicinal-Collegiums.
3	Credit zur Anschaffung der bei den Prüfungen nöthigen Gegenstände, für Reisefeston, U. Verhinderung der Apotheken, Reise- und Aufenthaltskosten der außerhalb Luxemburg wohnenden Mitglieder des Medicinal-Collegiums.
4	Vergütung für ärztliche Aufträge bei Seuchen und Vergütung von 400 Fr. an einen Arzt verständigen für Behandlung der Cholera-Kranken im Jahre 1854.
5	Subside für angehende Hebammen und solche Hebammen, welche sich verbindlich machen in den ihnen von der Regierung angewiesenen Gemeinden zu wohnen, und eventuelle Subside für Hebammen, welche nach dem K. G. Beschlusse vom 11. Dezember des Nr. 2442 zur Bedienung der Armen bestimmt werden.

ordres d'avocat et autres frais du procès de la maison de Geysen, à Luxembourg.....	1,200	"	1,200
TOTAL....	680,010	193,576	875,592

• CHAPITRE II.

Administration générale de l'intérieur.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Sallement de l'Administrateur-général.....	4,500	1,500	6,000
Sallement du personnel attaché aux bureaux de cette administration générale. (Archives de l'Etat et Intérieur y compris le service de la statistique.).....	16,575	4,775	21,350
Salaires de bureaux pour les cinq administrations générales, impressions comprises et indemnité pour la traduction du Mémorial, sans que cette indemnité puisse tomber sous l'application des dispositions sur le cumul.....	7,500	3,000	10,500
Salaires des adjudications.....	2,250	750	3,000
Salaires de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations.....	3,150	1,050	4,200
Salaires de livres.....	750	850	1,600
Salaires de route et de séjour de l'Administrateur-général, ainsi que du personnel attaché aux bureaux.....	600	200	800
Penses extraordinaires et imprévues concernant le service de l'administration générale de l'intérieur.....	3,750	1,250	5,000

SERVICE MÉDICAL.

Salaires de bureau du collège médical.....	477	159	636
Indemnité d'un commis du collège médical.....	75	25	100
Salaires pour l'acquisition des objets nécessaires pour les examens, pour frais de déplacement, pour visite des pharmacies, et pour frais de voyage et de séjour des membres du collège médical non domiciliés à Luxembourg.....	1,326	442	1,768
Indemnité des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie et indemnité de 400 fr. à un homme de l'art pour traitement des cholériques en 1834.....	450	550	1,000
Subsides à des élèves sages-femmes ainsi qu'à des accoucheuses qui s'obligent à résider dans les communes qui leur sont assignées par le Gouvernement, et subsides éventuels aux sages-femmes désignées pour le service des pauvres en vertu de l'arrêté royal grand-ducal du 11 décembre 1846, N° 2442....	2,250	750	3,000

I.

54 a

	6	Fixe Vergütungen an die Cantonsärzte für Bureaukosten und andere durch ihre Pflichten nöthig werdende Ausgaben
III.		Postverwaltung.
	1	Gehälter und fixe Dienst incomes
	2	Reise- und Aufenthaltskosten
	3	Brieftransport, wobei es der Regierung überlassen bleibt, die Transporte für mehr als drei Jahre zu versteigern oder zu verleihen.
	4	Zahlungen an auswärtige Postverwaltungen
	5	Druckkosten und unvorhergesehene Ausgaben
IV.		Masse und Gewichte. Garantie der Gold- und Silberarbeiten.
	1	Gehalt des Achmeisters
	2	Vergütung für einen Probirer der Gold- und Silberarbeiten
V.		Verschiedene Ausgaben.
	1	Bewilligte oder noch zu bewilligende Gratificationen, besondere Unterstützungen, Belohnungen für wackere Thaten.
	2	Credit wegen Unterstützungen wegen Schadens durch unvorhergesehene Unglücksfälle, Hagel, Feuer, Ueberschwemmung u. s. w., sowie wegen Viehverlustes durch gewöhnliche oder ansteckende Krankheiten, für Vergütungen von Vieh, das auf polizeilichen Befehl getödtet worden, und Rettungskosten.
VI.		Districtscommissariate.
	1	Gehälter der Districtscommissäre und ihrer Sekretäre
	2	Reisekosten der Districtscommissäre
	3	Gehalt der Plantons
VII.		Gemeindebauten.
	1	Gehalt der Districts-Architekten
	2	Subside an die Gemeinden zur Erbauung und Herstellung von Kirchen und Schulhäusern, Einrichtung und Möblirung von Gebäuden, die zu öffentlichen Zwecken dienen, u. andere Arbeiten oder Ausgaben zum Nutzen der Gemeinden.

Indemnités fixes des médecins de canton pour frais de bureau, de tournées et autres dépenses nécessitées par l'accomplissement de leurs devoirs.....	2,475	825	3,300
ADMINISTRATION DES POSTES.			
Traitements et émoluments fixes.....	40,680	13,560	54,240
Frais de route et de séjour.....	300	100	400
Transport des dépêches avec faculté pour le Gouvernement de faire adjudger ou de concéder les services pour plus de trois ans.....	24,000	"	24,000
Remboursements aux offices étrangers.....	12,000	5,000	17,000
Impressions et dépenses imprévues.....	1,150	"	1,150
POIDS ET MESURES, GARANTIE DES MATIÈRES D'OR ET D'ARGENT.			
Traitement du vérificateur des poids et mesures.....	1,899	633	2,532
Indemnité d'un essayeur des matières d'or et d'argent.....	225	75	300
DÉPENSES DIVERSES.			
Ratifications, secours particuliers, récompenses pour actes de dévouement, accordés ou à accorder.....	1,650	550	2,200
Crédit pour secours du chef de pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, tels que grêle, incendie, inondation etc., ainsi que pour pertes de bétail par suite de maladies ordinaires ou contagieuses et pour indemnité pour le bétail abattu par mesure de police et pour frais concernant le sauvetage.....	4,920	1,640	6,560
COMMISSARIATS DE DISTRICT.			
Traitements des commissaires de district et de leurs secrétaires.....	12,415	4,833	17,248
Indemnité de déplacement des commissaires de district.....	1,950	750	2,700
Traitement des plantons.....	997	399	1,396
CONSTRUCTIONS COMMUNALES.			
Traitement des architectes de district.....	2,325	600	2,925
Subsides aux communes pour construction et réparations d'églises, de maisons d'école, appropriation et ameublement de bâtiments destinés à des services publics et d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale.....	18,000	"	18,000

	3	Subsid der Stadt Luzemburg zu dem Bau, welcher die Stadt mit Quellwasser versieh soll. Erste Hälfte. Dieser Credit ist eventuell, wenn mit der erwähnten Wasserleitung nicht im Jaz 1857 der Anfang gemacht werden kann, als Subsid an die Gemeinden zur Anlag Verbesserung und Instandsetzung von Gemeinde-Hauptwegen aller Klassen zu verwen
VIII.		Gemeindewege.
	1	Gehalt der Conducteurs bei den Gemeindewegen und der Begewärter, und Reiseskoss dieser Beamten.
	2	Büreauskosten der Conducteurs.
	3	Gewöhnliche Subside an die Gemeinden zum Bau und zur Herstellung der Gemeind wege aller Klassen.
	4	Außerordentliche Subside zur gänzlichen oder theilweisen Anlage, Verbesserung und In standsetzung von Gemeindewegen jeder Klasse, welche für die Gegend, die sie durc laufen, von großer Wichtigkeit sind, ohne von wesentlichem Interesse für diejenige Gemeinden zu sein, auf deren Gebiete sie liegen.
IX.		Forstverwaltung.
	1	Gehalt der Oberförster und der Assistenten und Vergütung für ihre Reiseskosten und de Zuwachs an Arbeit bis zur Ersetzung eines anderweit ernannten Oberförsters. . . .
	2	Gehaltszulage und Bureau- und Reiseskosten des zu Luzemburg wohnenden Oberförstern en chef in dieser Eigenschaft.
	3	Gratificationen an Förster, welche sich durch ihren besonderen Eifer für Pflanzungen oda andere Forstverbesserungen, oder überhaupt in ihrem Dienste auszeichnen, so wie an Wittwen und Waisen, von Förstern; Subside an die Gemeinden für die Beholzung von öden Strecken; endlich für unvorhergesehene Forstausgaben.
	4	Subside an Jöglinge ausländischer Forstanstalten
	5	Prämien für die Vertilgung von Wölfen.
	6	Bewaffnung der Förster.
X.		Armenpflege.
	1	Subside an bedürftige Gemeinden oder an die Armen-Anstalten, um sie zu erleichten in ihrer Sorge für den Unterhalt der Armen im Hause und im Bettlerdepot, für den Unterhalt und die Behandlung ihrer Geisteskranken, so wie für den Unterhalt und den Unterricht ihrer dürftigen Blinden und Taubstummen, oder Unterstützungen, welch Leuten dieser Art direkt zu verabreichen sind.

Subside à la ville de Luxembourg en faveur de la construction projetée pour pourvoir la ville d'eau de source, rappel de la première moitié.	25,000	"	25,000
Ce crédit sera subsidiairement employé en subsides aux communes, pour confection, redressement et mise en état de chemins de grande communication (quelle que soit la classe), si le projet de construction de la conduite d'eau ne pouvait pas recevoir un commencement d'exécution pendant l'année 1857.			
VOIRIE VICINALE.			
Traitement des conducteurs attachés au service des chemins vicinaux et des pisteurs cantonaux et frais de route de ces fonctionnaires	12,186	4,012	16,198
Frais de bureau des conducteurs	450	150	600
Subsides ordinaires aux communes pour construction et réparation des chemins vicinaux quelle qu'en soit la classe	20,000	"	20,000
Subsides extraordinaires pour confection, redressement et mise en état, en tout ou en partie, de chemins vicinaux de grande importance pour les contrées qu'ils traversent, sans être d'un intérêt essentiel pour les communes sur le territoire desquelles ils sont situés, et quelle qu'en soit la classe.....	70,000	"	70,000
ADMINISTRATION FORESTIÈRE.			
Traitement des gardes-généraux et des assistants, et indemnités à leur accorder pour frais de déplacement et pour surcroît de travail jusqu'au remplacement d'un garde-général promu à d'autres fonctions.....	8,673	2,997	11,670
Supplément de traitement et frais de bureau et de tournée du garde-général en chef de résidence à Luxembourg, à raison de son titre de garde-général en chef.	900	300	1,200
Gratifications à des gardes qui se distinguent par leur zèle particulier en faveur des plantations ou d'autres améliorations forestières, ou qui se distinguent en général dans leur service, de même qu'à des veuves et orphelins de gardes-forestiers; subsides aux communes pour le boisement de terrains vagues et enfin pour dépenses forestières imprévues.....	1,125	375	1,500
Subsides à accorder à des élèves fréquentant des écoles forestières à l'étranger..	900	"	900
Primes pour la destruction des loups.....	114	38	152
Armement des gardes forestiers.....	"	"	"
BIENFAISANCE PUBLIQUE.			
Subsides à accorder aux communes pauvres ou aux établissements de charité pour les aider à pourvoir à l'entretien des indigents à domicile et au dépôt de mendicité, à l'entretien et au traitement de leurs aliénés, ainsi qu'à l'entretien et à l'instruction de leurs aveugles et de leurs sourds-muets indigents, ou secours à accorder directement à des individus desdites diverses catégories.....	25,000	3,000	28,000

	2	Rückzahlung von Unterstützungen an Gemeinden oder Einwohner, welche dieselben im Jahr 1857 oder in den früheren Jahren an fremde Hüfsbedürftige oder an verlassene Arme geleistet haben, deren Hüfsdomizil noch nicht ermittelt ist
	3	Rückzahlung von Unterstützungen an ausländische Behörden oder Regierungen, welche dieselben im Jahre 1857 oder in den früheren Jahren an dürftige im Ausland erkrankte oder von einem unvorhergesehenen Unglück betroffene Luxemburger geleistet haben.
		Total.
		Kapitel III.
		General-Administration der Finanzen.
I.	1	Civilliste.
	2	Kosten der Statthalterschaft.
II.		General-Administration der Finanzen.
	1	Gehalt des General-Administrators.
	2	Gehalt des Bureaupersonals.
	3	Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und der Angestellten.
III.		Rechnungskammer.
	1	Gehälter
	2	Präsenzen der Ehrenräthe.
	3	Büreaukosten mit Einschluß der Druckkosten; Beleuchtung und Heizung; Reise- und Aufenthaltskosten und Ankauf von Büchern
	4	Miethe des Lokals der Rechnungskammer.
	5	Unvorhergesehene Ausgaben
IV		Staatskasse.
	1	Gehälter
	2	Büreaukosten, Druckkosten, Miethe, Heizung und Beleuchtung, und Besoldung eines Bureauaudieners.
V.		Kataster.
	1	Credit für Gehälter und Vergütungen der mit der Katasterbewahrung beauftragten Beamten, und für alle anderen Ausgaben dieses Dienstzweiges

Remb. à des communes ou à des habitants du chef de secours provisoirement assurés en 1857 ou pendant les années antérieures à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés dont le domicile de secours n'est pas encore déterminé.	850	350	1,200
Remboursement à des autorités ou à des gouvernements étrangers pour secours avancés en 1857, ou pendant les années antérieures à des Luxembourgeois indigents, tombés malades ou frappés d'un malheur imprévu à l'étranger...	300	100	400
TOTAL....	334,157	53,598	389,725
CHAPITRE III.			
Administration générale des finances.			
LISTE CIVILE	75,000	25,000	100,000
Frais de la lieutenance.....	45,000	15,000	60,000
ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.			
Traitement de l'Administrateur-général.....	4,500	1,500	6,000
Traitement du personnel des bureaux.....	7,350	2,450	9,800
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général et des employés.....	75	25	100
CHAMBRE DES COMPTES.			
Traitements.....	18,456	6,152	24,608
Jetons de présence des conseillers honoraires.....	150	50	200
Frais de bureau, impressions comprises; frais d'éclairage et de chauffage; frais de route et de séjour; achat de livres.....	1,065	355	1,420
Loyer du local occupé par la Chambre des comptes.....	900	300	1,200
Dépenses imprévues.....	37	13	50
RECETTE GÉNÉRALE.			
Traitements.....	8,122	2,708	10,830
Frais de bureau, d'impression, de loyer, de chauffage et d'éclairage, et salaire d'un garçon de bureau.....	1,032	344	1,376
CADASTRE.			
Crédit pour traitements et indemnités des fonctionnaires chargés de la conservation du cadastre et pour toutes autres dépenses de ce service.....	25,500	12,500	38,000

VI.	Verwaltung der Steuern und Accisen.	
	1	Gehälter
	2	Reise- und Aufenthaltskosten
	3	Büreaukosten, mit Einschluß der Druckkosten.
	4	Miethe für die Bureauz der Steuerdirection.
	5	Ausfertigung der Rollen der direkten Steuern
	6	Vergütung an die Zwangsbefehlsträger für häusliche Prüfung der Unbeitreiblichkeit
	7	Vergütung an die Beamten und Angestellten, welche mit der Beaufsichtigung der Weinberge, der Aufnahme des Weinbestandes und den auf diese Geschäfte bezüglichen Schreibern beauftragt sind
	8	Entlassungsbefehle, Erlaß und Ermäßigung von Grund- und Mobiliarsteuer, mit Einschluß derjenigen, die auf den Fonds der Non-Valeurs zu berechnen sind — ohne Unterschied des Dienstjahres
	9	Rückenthaltung von Accisen und andern Gebühren
	10	Beitreibungs- und Prozeßkosten in Bezug auf die Steuern und der Abgaben von Wein, ohne Unterschied des Dienstjahres
	11	Ankauf, Verpackung und Transport des Salzes nach den Niederlagen der Regierung.
	12	Kosten der Geldsendungen der Salzfactoren
	13	Abzug an den direkten Steuern zum Besten der Gemeinden.
	14	Gratificationen in Gemäßheit des Gesetzes vom 22. Dezember 1854 über die Uebergangsabgabe.
	15	Unvorhergesehene Ausgaben, mit Einschluß der Vergütungen der Mitglieder der Revisionsräthe
VII.	Verwaltung der Einregistrierung und der Domänen.	
	1	Gehälter.
	2	Büreaukosten und Miethe für die Direction
	3	Remisen und Bureaukosten der Einnehmer
	4	Druckkosten.

ADMINISTRATION DES CONTRIBUTIONS ET ACCISES.			
Salaires et appointements.....	73,343	24,500	97,843
Indemnités de route et de séjour.....	121	40	161
Indemnités de bureau, y compris les impressions.....	1,500	500	2,000
Loyer de locaux pour les bureaux de la direction des contributions.....	300	100	400
Validation des rôles des contributions directes.....	1,300	"	1,300
Indemnité des porteurs de contraintes pour vérification à domicile des cotes recouvrables.....	225	75	300
Indemnités des fonctionnaires et employés chargés de la surveillance des ventes, du recensement du vin et des certures relatives à ces opérations....	1,400	"	1,400
Remises de décharge, de remise et de modération en matière de contribution foncière et mobilière, y compris celles qui sont à imputer sur le fond de non-valeurs, le tout sans distinction d'exercice.....	4,950	1,650	6,600
Intuition d'accises et d'autres droits.....	375	125	500
Frais de poursuites et d'instances pour le recouvrement des contributions et de l'impôt sur le vin, sans distinction d'exercice.....	1,875	625	2,500
Fat, emballage et transport du sel pour les entrepôts du Gouvernement....	80,250	37,750	118,000
Frais d'envoi des fonds des entreposeurs.....	"	235	235
Versement sur les impôts directs au profit des communes.....	35,647	11,883	47,530
Allocations à accorder en exécution de la loi du 22 décembre 1834 sur l' <i>Ubergangsgeld</i>	375	125	500
Depenses imprévues, y compris les indemnités pour les membres des conseils cantonaux de révision.....	1,500	500	2,000
ADMINISTRATION DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES.			
Salaires et appointements.....	20,724	6,908	27,632
Frais de bureau et loyer de locaux pour la direction.....	525	175	700
Salaires et frais de bureau des receveurs.....	28,875	13,625	42,500
Impressions.....	3,000	1,000	4,000
I.		54 b.	

VIII.	5	Ankauf von Büchern.
	6	Reise- und Aufenthaltskosten.
	7	Anfertigung von Stempelpapier und andere Ausgaben des Stempelbüreaus. Ankauf Papier zu den Briefmarken und Druck derselben.
	8	Beitreibungs- und Prozeßkosten; da die Prozeßkosten, wenn der Prozeß die Folge von gegangener Schritte zur Beitreibung ist, wie die Kosten der letzteren in der durch Art. 23, Nr. 3, und 24 des Gesetzes über die Comptabilität des Staates vorgeschrieben Weise zu zahlen sind.
	9	Rückerstattung von Gebühren und Bußen.
	10	Vergütung für zwei Mitglieder des Rathes für Streitsachen.
	11	Unvorhergesehene Ausgaben.
	Zollwesen.	
	1	Verschiedene Ausgaben im besonderen Budget der Zolldirection.
	2	Vergütungen an Großherzogliche Beamte, welche den Zollbeamten Beistand geleistet, ei schließlich der unvorhergesehenen Ausgaben.
	3	Zollerlaß an Luxemburger auf besondere Rechnung des Großherzogthums.
IX.	4	Gehalt des Einnehmers im gemischten Schiffahrtsbüreau zu Schengen-Perl und unvorher gesehene Ausgaben des Büreaus.
	5	Miethe von Lokalen der Zollämter.
	6	Vorschüsse zur Errichtung von Gebäuden für Zollämter.
	7	Gratificationen an obere und untere Zollbeamten.
X.	1	Pensionen, Wartegehälter und jährliche Unterstützungen, welche unter andern für ei malige nicht zur Pension berechnigte Zollbeamte bewilligt oder noch zu bewilligen sind.
	2	Vorschuß an die Wittve eines pensionirten Hauptmanns.
X.	Ackerbau, Handel und Gewerbe.	
	1	Ackerbau-Commission, Reisekosten, Aufenthalts- und Verwaltungskosten.
X.	2	Beredlung des Viehs (Kosten in Bezug auf Untersuchung, Prämienvorthellung u. s. w.)

achat de livres.....	225	213	438
frais de route et de séjour	300	100	400
fabr. d'un de papier pour timbre et autres dépenses de l'atelier; acquisition de papier pour timbre-poste et impression du timbre-poste.....	3,500	1,500	5,000
frais de poursuite et d'instance; les frais d'instance, lorsque l'instance est la conséquence des poursuites faites antérieurement, étant à payer comme les frais de poursuites, de la manière prévue par les articles 23, n° 3, et 24 de la loi sur la comptabilité de l'Etat.....	4,500	1,500	6,000
exécution de droits et d'amendes.....	1,500	500	2,000
indemnité de deux membres du conseil du contentieux.....	750	250	1,000
dépenses imprévues.....	75	25	100
DOUANES.			
Dépenses diverses portées au budget spécial de la direction des douanes.....	23,250	7,750	31,000
Rétributions à des employés grand-ducaux qui prêtent leur concours à des employés des douanes, y compris les dépenses imprévues.....	318	106	424
Remise de droits à des Luxembourgeois pour le compte particulier du G.-Duché.	225	75	300
Traitement du receveur mixte du droit de navigation à Schengen-Perl et dépenses imprévues du bureau.....	1,113	371	1,484
Loyer de locaux occupés par les bureaux des douanes.....	1,875	1,325	3,200
Avances pour construction de bâtiments destinés à être occupés par des bureaux de douane.....	1,125	"	1,125
Gratifications à accorder à des fonctionnaires et employés des douanes.....	11,250	"	11,250
PENSIONS, traitements d'attente et secours annuels déjà accordés ou restant à accorder entre autres à d'anciens employés des douanes qui n'ont pas droit à la pension.....	126,000	45,000	171,000
Avance à la veuve d'un capitaine pensionné.....	225	75	300
AGRICULTURE, COMMERCE ET INDUSTRIE.			
Commission d'agriculture, frais de route, de séjour et d'administration.....	750	250	1,000
Amélioration des races de bétail (frais relatifs aux examens, aux primes à distribuer, etc.).....	6,100	900	7,000

	3	Gehälter der Thierärzte.
	4	Vergütungen an Thierärzte, welche Missionen bei Viehseuchen oder ansteckenden Krankheiten erhalten, oder für Reisen und Aufenthalt, welche durch die Reglements Dienst dieser Ärzte und die Vieh-Gesundheits-Polizei, oder durch andern Bestimmungen vorgesehen sind.
	5	Credit, um den geringen Landwirthen der Ardennen Düngerfals zu ermäßigtem Stempelfreiheit der hierauf bezüglichen Zahlungsbefehle und Quittungen zu
	6	Subside an die Ackerbauvereine.
	7	Bureau- und Sekretariatskosten der Handelskammer.
	8	Credit zur Deckung der Ausgaben, welche etwa aus der Vollziehung des W. 25. Januar 1817 über die Erfindungs-, Vervollkommnungs- und Einführungs-entstehen
	9	Prämien für Diejenigen, welche im Auslande Zuchtvieh zur Vervollständigung der Rind- und Schweinezucht ankaufen.
	10	Subside und Vorschüsse zum Studium der Austrocknung und Abänderung von Wasser und zu Arbeiten dieser Art.
	11	Ackerbauschule
	12	Desgleichen. Verschiedene Kosten der ersten Einrichtung.
	13	Gehalt des Regierungs-Commissärs bei der internationalen Bank.
XI.		Verschiedene Ausgaben.
	1	Außerordentliche und unvorhergesehene und solche Ausgaben aller Art, welche in abgeschlossene Rechnungsjahre beziehen. Dieser Credit kann eventuel mittels Ueber-ergänzung anderer nicht ausreichender Artikel dieses Kapitels verwandt werden.
		Total.
		Kapitel IV.
		General-Administration der Justiz.
I.		General-Administration.
	1	Gehalt des General-Administrators.
	2	Gehalt des Bureaupersonals der General-Administration.

Traitement des vétérinaires.....	1,800	600	2,400
Indemnités des vétérinaires chargés de missions en cas d'épizootie ou de maladie contagieuse ou pour voyages ou séjours prévus par les règlements sur le service de ces hommes de l'art et de la police sanitaire du bétail, ou par d'autres dispositions.....	750	250	1,000
Crédit pour procurer aux petits cultivateurs des Ardennes, à prix réduit, de la chaux dans l'intérêt de l'agriculture, avec exemption du timbre des ordonnances de paiement et quittances y relatives.....	4,000	"	4,000
Subsides aux sociétés agricoles.....	2,300	"	2,300
Frais de bureau et de secrétariat de la Chambre de commerce.....	399	133	532
Crédit pour faire face aux dépenses résultant de l'exécution, le cas échéant, de la loi du 25 janvier 1817 sur les brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation.....	375	125	500
Primes pour l'acquisition à l'étranger de bestiaux reproducteurs pour l'amélioration des races bovine et porcine.....	"	"	"
Subsides et avances pour études de dessèchement et de redressement de cours d'eau et pour confection de travaux de ce genre.....	3,000	1,000	4,000
Ecole agricole.....	6,000	2,000	8,000
Id. Divers frais de premier établissement.....	2,500	"	2,500
Traitement du Commissaire du Gouvernement près la Banque internationale...	4,500	1,500	6,000
DÉPENSES DIVERSES.			
Dépenses extraordinaires et imprévues, et dépenses de toute nature se rattachant à des exercices clos; ce crédit pouvant servir éventuellement à couvrir, au moyen de transferts, l'insuffisance d'autres articles du présent chapitre.....	3,750	2,250	6,000
TOTAL....	655,927	254,011	889,938
CHAPITRE IV.			
Administration générale de la justice.			
ADMINISTRATION GÉNÉRALE.			
Traitement de l'Administrateur-général.....	4,500	1,500	6,000
Traitement du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale....	5,643	1,881	7,524

	3	Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureauperson General-Administration der Justiz.
	4	Unvorhergesehene Ausgaben, die General Administration der Justiz betreffend. .
II.		A. Justiz: Obergerichtshof.
	1	Gehälter.
	2	Büreaukosten und Ankauf von Büchern für den Hof.
	3	Büreau- und Sekretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parquet des Hofes
	4	Kosten der Heizung und Beleuchtung für den Obergerichtshof und für das Bezirk zu Luxemburg
	5	Bergütung für die Gerichtsvollzieher, welche beim Obergerichtshof den Dienst Audienzen versehen.
III.		Bezirksgericht zu Luxemburg.
	1	Gehälter.
	2	Büreaukosten und Ankauf von Büchern für das Bezirksgericht.
	3	Büreau- und Sekretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parquet.
IV.		Bezirksgericht zu Diekirch.
	1	Gehälter.
	2	Büreaukosten und Ankauf von Büchern für das Bezirksgericht.
	3	Büreau- und Sekretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parquet.
	4	Kosten der Heizung und Beleuchtung.
V.		Friedensgericht.
	1	Gehälter der Friedensrichter und der Gerichtsschreiber und Bureaukosten der richter.
VI.		Militär-Obergerichtshof.
	1	Büreaukosten
	2	Justizkosten des Militär-Obergerichtshofes.

Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général et du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale de la Justice.....	300	50	350
Dépenses imprévues concernant l'administration générale de la Justice.....	1,200	450	1,650
<i>A. Justice.</i>			
COUR SUPÉRIEURE DE JUSTICE.			
Traitements.....	44,190	14,714	58,904
Frais de bureau et achat de livres pour la Cour.....	450	100	550
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet de la Cour.	1,200	400	1,600
Frais de chauffage et d'éclairage tant pour la Cour que pour le tribunal de Luxembourg.....	1,400	"	1,400
Indemnité des huissiers faisant le service d'huissiers audienciers de la Cour...	381	127	508
TRIBUNAL DE LUXEMBOURG.			
Traitements.....	21,210	7,070	28,280
Frais de bureau et achat de livres pour le tribunal.....	480	195	675
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet.....	1,075	375	1,450
TRIBUNAL DE DIEKIRCH.			
Traitements.....	16,581	5,574	22,155
Frais de bureau et achat de livres pour le tribunal.....	375	125	500
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet.....	975	325	1,300
Frais de chauffage et d'éclairage.....	600	"	600
JUSTICE DE PAIX.			
Traitements des juges de paix et des greffiers, et frais de bureau des juges de paix	20,124	6,708	26,832
HAUTE COUR MILITAIRE.			
Frais de bureau	75	25	100
Frais de justice de la haute Cour militaire	150	50	200

VII.	Verschiedene Ausgaben, die General-Administration der Justiz betreffend.	
	1	Gehälter.
	2	Remisen der Gerichtsschreiber.
	3	Kosten der Criminal-, Correctionell-, Forst- und einfachen Polizei-Justiz.
	4	Reise- und Aufenthaltskosten der Gerichtsbeamten, mit Einschluß der des Militär-Obergerichtshofes.
	B. Gefängnisse. — Bettlerdepot. — Polizei.	
VIII.	Gefängnisse.	
	1	Fixe Gehälter und Dienst Einkommen, mit dem Vorbehalt, daß das Gehalt oder die Vergütung der Gefängniß-Motoren mit einem andern Gehalte selbst über das im Commutations-Gesetz bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können.
	2	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, Arzneien u. s. w.) Kleidung und ärztliche Behandlung der Gefangenwärter.
	3	Credit zu den Ausgaben für die Werkstätten (Druckmaschinen, Register, Anschaffung von Handwerkszeug, Bebestühlen u. s. w., und Unterhaltung dieser Gegenstände).
	4	Credit zu den Ausgaben für die Arbeiten (Ankauf von Rohmaterial u. s. w. Lohn der Gefangenen u. s. w.) Anschaffung von Gewaren und Getränken für die Kantine.
	5	Passagehäuser; Unterhaltung von Personen, welche als beschuldigt, angeklagt, oder als Vagabunden vom einfachen Polizeigerichte verurtheilt daselbst im Arrest sitzen.
	6	Kleine Ausgaben und unvorhergesehene Ausgaben.
IX.	Bettlerdepot.	
	1	Credit zu den verschiedenen Ausgaben derjenigen Abtheilung des Bettlerdepots, welche für die arbeitsfähigen Bettler bestimmt ist.
	2	Credit zu den verschiedenen Ausgaben derjenigen Abtheilung des Bettlerdepots, welche für die arbeitsunfähigen Bettler bestimmt ist (s. g. Central-Hospiz).
X.	Polizei.	
	1	Credit für den Dienst der allgemeinen, sowohl administrativen als gerichtlichen Polizei
	2	Credit zu Subsidien für die Cantonal-Comites zum Schutze erlassener Sträflinge, und zu Bureau- und Druckkosten dieser Comites.

DÉPENSES DIVERSES CONCERNANT L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE LA JUSTICE.			
traitements.....	2,322	772	3,094
remises des greffiers.....	1,875	625	2,500
rais de justice criminelle, correctionnelle, forestière et de simple police.....	26,250	8,750	35,000
rais de voyage et de séjour des membres de l'ordre judiciaire y compris ceux de la Haute Cour militaire.....	600	200	800
B. Prisons. — Dépôt de mendicité. — Police.			
PRISONS.			
traitements et émoluments fixes, avec la réserve que le traitement ou l'indemnité revenant aux aumôniers des prisons sont susceptibles de cumul avec un autre traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul..	10,974	3,958	14,932
entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens.....	30,000	10,000	40,000
Crédit pour les dépenses des ateliers de travail (fournitures d'impressions, de registres, acquisition d'outils, de métiers, etc., et entretien de ces objets)..	750	250	1,000
Crédit pour assurer le service des travaux (achat des matières premières, etc., salaire des détenus, etc.), acquisition de comestibles et de boissons pour la cantine.....	40,000	"	40,000
Maisons de passage, entretien dans ces maisons d'individus en état d'arrestation, comme prévenus, accusés ou vagabonds, ou comme condamnés par un tribunal de simple police.....	1,500	500	2,000
Menues dépenses et dépenses imprévues.....	600	200	800
DÉPÔT DE MENDICITÉ.			
Crédit pour les diverses dépenses de la section du dépôt de mendicité affectée à la détention des mendiants valides.....	14,250	4,750	19,000
Crédit pour les diverses dépenses de la section du dépôt de mendicité affectée à la détention des mendiants invalides, dite hospice central.....	16,500	5,500	22,000
POLICE.			
Crédit dans l'intérêt du service de la police générale, administrative et judiciaire	750	250	1,000
Crédit pour subsides à accorder aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et pour frais de bureau et d'impression desdits comités....	750	250	1,000
I.		54 c.	

XI.

Öffentlicher Unterricht. — Wissenschaften und Künste.

1. Höherer und mittlerer Unterricht.

- 1 Athenäum, Progymnasium, mittlere und Gewerbschule, unterm Vorbehalt, daß die Vergütung des Bibliothekars und die des Bewahrers des naturgeschichtlichen Cabinets in Athenäum mit einem andern Gehalt selbst über das im Cumulations-Gesetz bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können.
- 2 Credit zu Subsidien für dürftige Schüler gemäß dem Art. 15 des Gesetzes vom 23. J. 1848 über den höheren und mittleren Unterricht.
- 3 Honorare für die Mitglieder der Prüfungs-Jurys und Ausgaben in Bezug auf die Prüfungen
- 4 Börsen zu Universitäts-Studien.

2. Primär-Unterricht.

- 5 Unterrichts-Commission. — Normalschule. — Lehrerversammlungen. — Concours unter Schulen. — Schulbote und unvorhergesehene Ausgaben, mit dem Vorbehalt, daß Vergütung für den Sekretär der Unterrichts-Commission und die Vergütungen und Reisekosten der Schul-Inspektoren mit einem Gehalt selbst über das im Cumulations-Gesetz bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können.
- 6 Subside an die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichtes, und Subside und Gehälter zum Besten dieses Unterrichtes in Gemäßheit der Art. 21 und 109 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht.
- 7 Credit zu Subsidien an die Gemeinden zum Besten der obern Primärschulen.
- 8 Credit zu Unterstützungen an Lehrer und Lehrerinnen, welche sich wegen hohen Alters oder Gebrechlichkeit nicht mehr dem Unterricht widmen können, und an Waisen von bessern Lehrern.

3. Wissenschaften und Künste.

- 9 Zur Aufmunterung der Künste und Wissenschaften.

Art 1^{er} pour rembourser aux communes les sommes avancées pour transport à la frontière du Grand-Duché des personnes expulsées aux termes de la convention de Gotha, du 15 juillet 1851, et pour payer les frais occasionnés par ces personnes, lorsqu'elles doivent être transportées par un pays étranger avant d'arriver dans le lieu de leur domicile; 2^o pour rembourser aux communes les frais de transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays, et 3^o pour payer les frais d'entretien en route et de transport de vagabonds et de mendiants indigènes, sauf le remboursement de ces derniers par la commune domicile de secours.....

450 150 600

INSTRUCTION PUBLIQUE. — SCIENCES ET ARTS.

1^o Enseignement supérieur et moyen.

Bénéfice, progymnase, école moyenne et industrielle, sous la réserve que l'indemnité du bibliothécaire et celle du conservateur du cabinet d'histoire naturelle de l'Athénée sont susceptibles de cumul avec un autre traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.....

66,525 22,175 88,700

Crédit pour subsides à des élèves indigents à accorder en conformité de l'article 15 de la loi du 25 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen..

" 600 600

honoraires à payer aux membres des jurys d'examen et dépenses relatives aux examens

1,500 500 2,000

bourses pour études universitaires.....

2,000 " 2,000

2^o Enseignement primaire.

Commission d'instruction.—École normale.—Réunion d'instituteurs.—Concours entre les écoles.—*Courrier des Écoles* et dépenses imprévues, avec la réserve que l'indemnité du secrétaire de la commission d'instruction et les indemnités et les frais de route des inspecteurs d'écoles sont susceptibles de cumul avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.

24,320 8,780 33,100

Subsides aux communes en faveur de l'instruction primaire, et subsides et traitements en faveur de l'enseignement primaire à accorder conformément aux art. 21 et 109 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire.....

50,000 " 50,000

Crédit pour subsides à accorder aux communes en faveur des écoles primaires supérieures.....

2,250 750 3,000

Crédit pour secours à des instituteurs et à des institutrices qui à raison de leur grand âge ou de leurs infirmités ne peuvent plus se livrer à l'enseignement, ainsi qu'à des orphelins délaissés par des instituteurs.....

1,200 400 1,600

3^o Sciences et arts.

Encouragements aux arts et aux sciences.....

6,000 2,050 8,050

10	Subsid an den R.-G. Verein zur Auffuchung und Erhaltung alter Denkmäler
11	Subsid an den naturwissenschaftlichen Verein.
12	Subsid an den naturwissenschaftlichen Verein zu den Kosten der Anfertigung einer geologischen Karte des Großherzogthums.
13	Credit für die Druckkosten eines Handbuches über die Stiftungen von Studienbörsen in Luxemburger.
	Total.

Kapitel v.

General-Administrationen der öffentlichen Bauten und der Eisenbahnen.

I.

General-Administration der öffentlichen Bauten.

1	Gehalt des General-Administrators.
2	Gehalt des Bureaupersonals der General-Administration, mit Einschluß des Pförtners des Regierungsgebäudes.
3	Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureaupersonals der General-Administration.
4	Gehalt des Personals der Bauverwaltung und Reisevergütungen, sofern sie nicht im Art. 5 begriffen sind.
5	Reise- und Aufenthaltskosten des Ober-Ingenieurs und der Bezirks-Ingenieure.
6	Befoldung des Glageurs, der Straßenaufseher und der Wegewärter, mit Einschluß von 500 Fr. für etwaige Gratifikationen.

II.

Gewöhnliche Bauten.

1	Unterhaltung und Verbesserung der Landstraßen und Leinpfade.
2	Pflanzungen an neuen Straßen.
3	Reinigung und Unterhaltung der schiffbaren Ströme, Abänderung an den Flüssen und ihren Leinpfaden; Verpachtung der Barken; Pläne, Entwürfe, Arbeiten zur Verbesserung der Schifffahrt und zur Schiffbarmachung einzelner Flußtheile.
	a) Sauer
	b) Mosel.

Subside à la Société royale grand-ducale pour la recherche et la conservation des anciens monuments.....	1,125	375	1,500
Subside à la Société des sciences naturelles.....	900	300	1,200
Subside à la société des sciences naturelles pour la mettre à même de couvrir les dépenses à faire à l'effet de dresser la carte géologique du Grand-Duché.	2,100	700	2,800
Subside pour couvrir les frais d'impression d'un manuel sur les fondations de bourses d'études en faveur de Luxembourgeois	2,500	"	2,500
TOTAL.....	428,900	112,434	541,334

CHAPITRE V.

**Administrations générales des Travaux publics
et des Chemins de fer.**

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES TRAVAUX PUBLICS.

Traitement de l'Administrateur-général	4,500	1,500	6,000
Traitement du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale, y compris celui du concierge de l'Hôtel de Gouvernement.....	6,000	2,000	8,000
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général et du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale.....	450	150	600
Traitement du personnel de l'administration des Travaux publics et indemnités de route autres que celles prévues à l'article 5.....	27,800	9,600	37,400
Frais de route et de séjour de l'ingénieur en chef et des ingénieurs d'arrondissement.....	2,625	875	3,500
Salaire du chef-cantonnier-élagueur, des chefs-cantonniers et des cantonniers, y compris 500 francs pour gratifications éventuelles.....	36,090	12,170	48,260

TRAVAUX ORDINAIRES.

Entretien et amélioration des routes et des chemins de halage.....	200,000	6,000	206,000
Plantations à établir sur des routes nouvelles.....	6,000	"	6,000
Curage et entretien des rivières navigables, redressement à faire aux rivières et à leurs chemins de halage, affermisement des berges; plans, projets, travaux pour améliorer la navigation et pour rendre navigables des parties de rivières			
a) Sûre	20,000	"	20,000
b) Moselle	5,000	"	5,000

III.	4	Schloß Walferdingen; Gärten und Zubehörungen; Unterhaltung und Einrichtung. . .
	5	Regierungsgebäude, Unterhaltung und Verbesserung der Gebäude und des Mobiliars. .
	6	Unterhaltung der übrigen Gebäude, welche zu Staatszwecken dienen; Unterhaltung ihres Mobiliars; Arbeiten zur Verbesserung und Einrichtung; Anschaffung von Möbeln. .
	7	Versicherung der Staatsgebäude und des Mobiliars gegen Feuersgefahr.
		Verschiedene und veränderliche Ausgaben.
	1	Feldmessungsarbeiten, Lieferung von Drucksachen, unter andern zum Gebrauche der Beamten, und Ankauf von Büchern.
	2	Credit zur Zahlung der Zehntel, welche zur Sicherheit vollendeter Bauten zurückbehalten sind und im Jahre 1857 fällig werden, und andere noch unbekannter Ausgaben, welche vorkommen könnten und auf geschlossene Dienstjahre zu verrechnen wären.
IV.	3	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben.
	4	Anschaffung des Mobiliars, welches zur Zeit des Botums über die Statthalterschaft zum Schloß Walferdingen gehörte, einen Theil des Nachlasses Sr. Majestät Wilhelm II. ausmacht und contradictorisch zu 18,348 Francs abgeschätzt ist. Saldo.
	5	Verschiedene Ausgaben in Bezug auf die Eisenbahn, sowohl für das Jahr 1857 als für die früheren Jahre.
		Neubauten.
	1	Fortsetzung der Straße von Luxemburg nach Sâul.
	2	Fortsetzung der Straße von Echternach bis zur Mündung der Schwarz-Grnz.
	3	Ausbesserung und Abänderung des zur Landstraße zu erhebenden Weges von Reichlingen nach der Belgischen Grenze in der Richtung von Arlon.
	4	Fortsetzung des Weges von Echternach nach Wasserbillig, der ebenfalls zur Landstraße zu machen ist.
	5	Abänderung der Landstraße beim Durchgang durch die Stadt Remich (Credit, theilweise aus dem Jahr 1856 übertragen).
		Total.

Château de Walferdange, jardins et dépendances; entretien et appropriation..	9,000	"	9,000
Hôtel de Gouvernement; entretien et amélioration des bâtiments et du mobilier.	3,000	"	3,000
Entretien des autres bâtiments affectés à des services publics; entretien de leur mobilier, travaux d'amélioration et d'appropriation, acquisition de meubles..	33,200	3,000	36,200
Assurance des bâtiments et du mobilier de l'Etat contre les risques d'incendie..	2,000	"	2,000
DÉPENSES DIVERSES ET VARIABLES.			
Frais pour opérations géodésiques, pour confection d'imprimés, entre autres pour le service des cantonniers, et achat de livres.....	1,000	"	1,000
Crédit pour solder les dixièmes retenus en garantie sur le prix de travaux publics achevés et à échoir en 1857 et d'autres dépenses inconnues qui pourraient se présenter et qui seraient imputables sur des exercices clos.....	5,000	6,000	11,000
Dépenses extraordinaires ou imprévues.....	6,000	"	6,000
Acquisition, au profit de l'Etat, du mobilier qui, lors du vote sur la Lieutenance, garnissait le palais de Walferdange et dépend de la succession de S. M. Guillaume II, mobilier estimé contradictoirement 18,348 fr., solde..	6,000	"	6,000
Dépenses diverses se rattachant au chemin de fer, tant pour l'exercice 1857 que pour les exercices antérieurs.....	14,000	"	14,000
TRAVAUX NFUFS.			
Continuation de la route de Luxembourg à Sæul.....	14,000	"	14,000
Continuation de la route d'Echternach à l'embouchure de l'Ernz-Noire.....	20,000	"	20,000
Amélioration et redressement du chemin de Reichlange à la frontière belge vers Arlon, à convertir en route de l'Etat.....	20,000	"	20,000
Continuation du chemin d'Echternach à Wasserbillig, à ériger également en route de l'Etat.....	20,000	"	20,000
Redressement de la route de l'Etat dans la traversée de la ville de Remich (partie de crédit reportée de l'exercice 1856).....	"	3,300	3,300
TOTAL.....	461,665	44,595	506,260

RÉCAPITULATION.

	Cr. déjà alloués.	Cr. complém.	TOTAL.
<i>CHAPITRE I.</i> — AFFAIRES ÉTRANGÈRES.....	680,016	195,576	875,592
— <i>II.</i> — INTÉRIEUR.....	334,137	55,588	389,725
— <i>III.</i> — FINANCES.....	655,927	234,011	889,938
— <i>IV.</i> — JUSTICE ...	428,900	112,454	541,354
— <i>V.</i> — TRAVAUX PUBLICS ET CHEMINS DE FER.	461,665	44,595	506,260
TOTAL GÉNÉRAL.....	2,560,645	642,224	3,202,869